



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/501
30 June 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 28 ИЮНЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам прилагаемое письмо от 27 июня 1997 года, полученное мной от Постоянного представителя Италии при Организации Объединенных Наций (см. приложение). К письму прилагается седьмой доклад о Многонациональных силах по охране в Албании, представляемый каждые две недели в соответствии с просьбой Совета Безопасности, содержащейся в резолюциях 1101 (1997) от 28 марта 1997 года и 1114 (1997) от 19 июня 1997 года.

Буду признателен Вам за доведение содержания настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности

Кофи А. АННАН

Приложение

Письмо Постоянного представителя Италии при Организации
Объединенных Наций от 27 июня 1997 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь представить седьмой доклад о Многонациональных силах по охране в Албании (см. добавление), в котором отражены события, имевшие место до 25 июня. Его можно рассматривать как последний доклад, представленный в соответствии с требованиями, изложенными в резолюции 1101 (1997) Совета Безопасности от 28 марта 1997 года, и как первый доклад, представленный Совету Безопасности в соответствии с требованиями, изложенными в пункте 9 резолюции 1114 (1997) от 19 июня 1997 года. Шестой такой доклад был препровожден Вам 13 июня 1997 года (см. S/1997/460).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и седьмого доклада в качестве документа Совета Безопасности.

Ф. Паоло ФУЛЬЧИ
Посол

Добавление

Седьмой доклад Совету Безопасности Организации Объединенных Наций об операции Многонациональных сил по охране в Албании

1. ВВЕДЕНИЕ

1. 28 марта 1997 года Совет Безопасности принял резолюцию 1101 (1997), в пункте 2 которой он приветствовал сделанное отдельными государствами-членами предложение создать временные и ограниченные по численности многонациональные силы по охране, чтобы содействовать безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи и способствовать созданию безопасных условий для осуществления миссий международных организаций в Албании, в том числе организаций, оказывающих гуманитарную помощь.
2. В пункте 9 указанной резолюции Совет Безопасности просил государства-члены, участвующие в Многонациональных силах по охране, представлять Совету через Генерального секретаря, по крайней мере каждые две недели, периодические доклады. Первые пять докладов были представлены 9 и 25 апреля, 9 и 23 мая и 6 июня 1997 года (см. S/1997/440). В шестом докладе, представленном 13 июня 1997 года (S/1997/460), рассматривались аспекты присутствия Сил после 28 июня 1997 года с учетом оценки ситуации, проведенной Советом Безопасности через три месяца после принятия резолюции 1101 (1997), как это предусмотрено Советом в пункте 6 этой резолюции.
3. В этом докладе указывалось, что Руководящий комитет, состоящий из политических директоров предоставляющих войска стран и Командующего операцией, рассмотрев просьбы албанских властей сохранить присутствие Сил в Албании в период процесса выборов, с тем чтобы содействовать обеспечению безопасных условий для групп наблюдателей Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), в рамках мандата Совета Безопасности, после консультации с Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ) ОБСЕ, и, рассмотрев оперативные аспекты, рекомендовал продлить мандат, предоставленный Силам Советом Безопасности в резолюции 1101 (1997), на период, необходимый для завершения процесса выборов в Албании, начиная с 29 июня, но в любом случае не больше, чем на 45 дней после истечения срока действия предыдущего мандата.
4. 16 июня 1997 года Постоянный представитель Албании при Организации Объединенных Наций направил Председателю Совета Безопасности письмо, в котором содержалась просьба продлить мандат Многонациональных сил по охране в Албании.
5. 19 июня 1997 года Совет Безопасности принял резолюцию 1114 (1997), в пункте 2 которой он приветствовал готовность стран, предоставляющих войска для Многонациональных сил по охране, сохранить их военные контингенты в Албании на ограниченный период времени. В пункте 3 этой резолюции Совет Безопасности приветствовал намерение стран, предоставляющих войска для Многонациональных сил по охране, продолжать содействовать безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи и способствовать созданию безопасных условий для миссий международных организаций в Албании, в том числе организаций, оказывающих гуманитарную помощь. Он

также принял к сведению все элементы, содержащиеся в шестом докладе об операции Многонациональных сил по охране в Албании, касающиеся, в частности, миссии ОБСЕ-БДИПЧ по наблюдению за выборами. Он постановил ограничить продолжительность операции периодом в 45 дней, начинающимся 28 июня 1997 года.

6. В пункте 9 этой же резолюции Совет Безопасности просил государства-члены, участвующие в Многонациональных силах по охране, представлять Совету через Генерального секретаря, по крайней мере каждые две недели, периодические доклады, причем первый такой доклад следует представить не позднее чем через 14 дней после принятия резолюции.

7. В седьмом докладе Совету Безопасности об операции Многонациональных сил по охране в Албании отражены события, имевшие место до 25 июня. Его можно рассматривать как последний доклад, представленный Совету в соответствии с требованиями, изложенными в резолюции 1101 (1997), и как первый доклад, представленный Совету в соответствии с требованиями, изложенными в пункте 9 резолюции 1114 (1997).

II. МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫЕ СИЛЫ ПО ОХРАНЕ

A. Политическое руководство

8. Руководящий комитет, состоящий из политических директоров 11 стран, предоставляющих войска, и Командующего операцией, продолжает следить за общей ситуацией на месте и полным соответствием деятельности Сил мандату Совета Безопасности. Он провел заседания 4, 9, 14, 23 и 30 апреля, 6, 13, 14 и 22 мая и 4, 10, 20 и 25 июня 1997 года. Бельгия, которая приняла решение предоставить войска для Сил, участвовала в заседаниях Комитета в качестве полного члена с 10 июня 1997 года.

9. По мере необходимости, в заседаниях Руководящего комитета в качестве наблюдателей принимали участие представители следующих международных организаций: Организации Объединенных Наций, ОБСЕ, Европейского союза, Западноевропейского союза и Международного комитета Красного Креста.

B. Сотрудничество с албанскими властями

10. Министр иностранных дел Албании г-н Павли Зери принял участие в заседании Руководящего комитета 25 июня 1997 года и выразил признательность за превосходное сотрудничество между командованием Силами и албанскими властями. Он также подчеркнул, что присутствие Сил, действующих на основе принципов беспристрастности и нейтралитета, способствовало нормализации ситуации в области общественного порядка, и приветствовал сохранение присутствия Сил во время процесса выборов. Министр иностранных дел вновь подчеркнул готовность албанских политических партий сотрудничать с Многонациональными силами по охране и миссиями ОБСЕ-БДИПЧ в течение процесса выборов и уважать результаты работы по проведению выборов с учетом их оценки ОБСЕ.

С. Сотрудничество с международными организациями

11. Силы оказывают помощь в обеспечении безопасности нескольких миссий международных организаций, действующих в Албании. Помимо усилий, предпринимаемых в целях содействия безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи, Силы помогают обеспечить безопасные условия для процесса проведения выборов, в частности для миссий ОБСЕ/БДИПЧ, действуя в рамках мандата, которым их наделил Совет Безопасности.

12. 18 июня 1997 года министерская Тройка ОБСЕ провела тщательную оценку подготовки к выборам в Албании на основе докладов Личного представителя действующего Председателя ОБСЕ д-ра Франца Враницкого и Генерального директора БДИПЧ посла Шерара Студмана. Тройка ОБСЕ приветствовала усилия Многонациональных сил по охране по содействию созданию безопасных условий для всех международных наблюдателей, участвующих в осуществлении плана ОБСЕ, и выразила решительную поддержку проведению в Албании парламентских выборов 29 июня.

Д. Развертывание Сил

13. Силы осуществили дальнейшее развертывание и получили возможность вести более широкое наблюдение, активизировав свои усилия по проведению рекогносцировки и сопровождению автоколонн с гуманитарной помощью. К настоящему времени Силы обеспечили охрану в общей сложности 310 гуманитарных миссий. В частности, были проведены 192 рекогносцировки по оказанию помощи 116 миссиям ОБСЕ, 65 неправительственным организациям и 11 миссиям, выполнявшимся по мере необходимости; было организовано 79 автоколонн с грузами гуманитарной помощи и 29 автоколонн, обеспечивавших техническую поддержку операциям. Техническая поддержка оказывалась таким гуманитарным операциям, как кампания по борьбе с полиомиелитом, охватывавшая 350 000 детей, хлорирование воды и распространение учебных пособий и материалов. Эти операции осуществлялись в 57 городах и других населенных пунктах Албании.

14. Была обеспечена доставка почти 4000 тонн гуманитарной помощи, включая 3221 тонну продовольствия, 286 тонн продуктов питания, предназначенных для семей, 50 тонн продовольственных пайков, 170 тонн семян, 273 тонны медицинского оборудования и 60 тонн различных грузов.

15. Для непосредственного обеспечения охраны миссий ОБСЕ по наблюдению в процессе проведения выборов было сочтено необходимым увеличить численность Сил почти на 1000 военнослужащих. В связи с этим Италия дополнительно выделяет 690 военнослужащих, а Греция и Турция сообщили о намерении выделить по роте военнослужащих.

16. На данном этапе оперативный план Командующего предусматривает выполнение следующих задач:

а) оказание содействия обеспечению безопасности групп наблюдателей ОБСЕ в тех районах, в которых уже развернуты Многонациональные силы, с осуществлением патрулирования на транспортных магистралях, где осуществляются конкретные мероприятия ОБСЕ;

б) дальнейшее развертывание Сил в целях оказания поддержки группам наблюдателей ОБСЕ в районах Корчи, Шкодера, Пешкопи, Берата, Кукеса, Поградца и Саранды с постоянным или мобильным присутствием Сил с учетом имеющихся оперативных возможностей и общей обстановки;

с) организация сопровождения отдельных групп ОБСЕ в других районах в целях обеспечения их безопасности с учетом имеющихся возможностей;

д) разработка плана по спасению и эвакуации групп ОБСЕ в случае возникновения чрезвычайной ситуации.

17. Таким образом группам наблюдателей ОБСЕ охрана будет обеспечиваться с учетом конкретной ситуации: либо косвенно, в рамках более широкой системы безопасности, действующей на большей части территории страны, либо непосредственно, путем обеспечения сопровождения отдельных групп в остальной части страны. На своих базах Силы будут оказывать медицинскую помощь и предоставлять помещения из имеющихся у них возможностей, и выделять связистов для облегчения связи между различными миссиями ОБСЕ и главной штаб-квартирой. С 19 июня в Дурресе развернуто подразделение итальянских военно-морских сил, призванное обеспечивать миссиям ОБСЕ материально-техническую поддержку. Для удовлетворения потребностей ОБСЕ в транспортных средствах на двусторонней основе Италия выделила миссии ОБСЕ 50 транспортных средств и 70 водителей, Греция - 30 транспортных средств и соответствующее число водителей, а Австрия - 6 транспортных средств и такое же число водителей.

III. ВЫВОДЫ

18. Общая ситуация в Албании по-прежнему остается напряженной. Продолжающиеся столкновения между враждующими бандами по-прежнему приводят к жертвам среди населения, особенно в южных районах страны. Несколько инцидентов затронули и личный состав Многонациональных сил. В одном из них, произошедшем 18 июня в Эльбасане, подвергшийся обстрелу греческий военнослужащий открыл ответный огонь, что привело к гибели одного из албанцев. В тот же день военнослужащим румынского контингента пришлось применить меры против одной из банд в Гирокастре, с тем чтобы освободить взятых в заложники 11 наблюдателей ОБСЕ. 20 июня военнослужащим из состава Многонациональных сил пришлось освобождать автоколонну с гуманитарной помощью в Фиере, которая подверглась нападению со стороны вооруженной банды.

19. Личный состав Сил принимает все меры для оказания содействия созданию безопасных и, по возможности, оптимальных условий для проведения соответствующих установленным стандартам и справедливых выборов. Силы проявляют необходимую гибкость, с тем чтобы выполнить задачи, поставленные в резолюции 1114 (1997). В штаб-квартире Сил в Тиране создано специальное подразделение, которое совместно с ОБСЕ и албанскими властями ведет наблюдение за ходом осуществления избирательного процесса. Помимо этого, в Риме в период с момента открытия избирательных участков и до завершения процедуры выборов будет постоянно заседать Руководящий комитет, поддерживающий постоянные контакты с вышеупомянутым подразделением.
